

Cicero spricht über Verres' "Beutezüge" in Sizilien

Übersetze:

Venio nunc ad istius, quemadmodum ipse appellat, studium, ut amici eius, morbum et insaniam¹, ut Siculi, latrocinium². Ego, quo nomine appellem, nescio. Rem vobis proponam; vos eam suo, non nominis pondere penditote³.

Nego in Sicilia tota, tam locupleti,⁴ tam vetere provincia, ullum argenteum vas, ullam gemmam, aut margaritam fuisse, quin⁵ iste conquisierit, inspexerit, quod placitum sit, abstulerit. Nihil in aedibus cuiusquam; ne in hospitis quidem, denique nihil, quod ad oculos animumque acciderit, neque privati, neque publici iste in tota Sicilia reliquit.

Wortangaben:

¹ insania	Wahnsinn
² latrocinium	Räuberei
³ penditote	Imperativ II zu pendere; abwägen
⁴ locuples	reich
⁵ quin	hier für quam non

www.klassenarbeiten.de

Lösungsvorschlag:

Ich komme nun zur Liebhaberei von diesem da, wie er es selbst nennt, wie seine Freunde es nennen zur Krankheit und zum Wahnsinn und wie die Siculer es nennen zu seiner Räuberei. Ich selbst weiß nicht mit welchem Namen ich es benennen soll.

Ich werde euch den Sachverhalt darlegen; ihr sollt diesen nicht nach dem Gewicht des Namens abwägen.

Ich sage, dass es in ganz Sizilien, der so reichen und alten Provinz, keine Silbergefäße gegeben hat, keine Edelsteine und keine Perlen, die dieser nicht zusammengesucht, angesehen und weggenommen hätte, soweit es ihm gefallen hat.

Nichts in derartigen Tempeln, nichts bei Gastebern, schließlich nichts, dass vor seinen Augen und in seinem Leben sich ereignete, weder Privates, noch Öffentliches auf ganz Sizilien ließ dieser da zurück.